IN TACUILOLAMATZIN DEN QUIJCUILOJ IN TATITANIL SANTIAGO PARA IN TANELTOCANI DE NOCHI SENMANAHUAC

In tatitanil Santiago quintajcuilohuilía in taneltocani den moyautocque tech nochi senmanahuac

1 Nejua ni Santiago, huan nitequitique de Dios huan nitequitique de Totecotzin Jesucristo. Huan nejuatzin namechtajpaloa nochi namejuan nanjudíos ten nantaneltocani. Huan namechtajpaloa ica nijín amatzin campa nanmoajsij namejuan ten nanmoyautocque nohuiyampa tech in talticpac.

In tamachilis ten huitza itech Dios

2 Notasojicnihuan, xicpiacan hueyi paquilis cuac namopan huetzis míac tataman tajyohuilis ten namechtanemililtis de que xicahuacan namotacuautamatilis ihuan Dios.
3 Huan xicmatican que cuac Dios quiejecoa namotacuautamatilis ica míac tataman tajyohuilis, ijcuacón namejuan nanmomachtijtiyohue de queniu cachi oc nanquixicojtiyasque in tajyohuilis ne ten cualcui namotacuautamatilis ihuan Cristo.
4 Pero de yecmelau ximotecahuilican ma Dios quiyecajsicaejeco namotacuautamatilis para que ijcón nanyesque nanyecyoltanemiliani huan no para que nanyesque nanyolmajsitosque huan

para que ijcón ma amo teyi tacuautamatilis namechpolo oc.

5 Huan como acsame tocnihuan taneltocani quipoloaj in cuali taixejecolis, ijcuacón ma quitajtanilican Totajtzin Dios huan Yejuatzin quinmacas ne tamachilis ten quinpoloaj. Porín Yejuatzin nachipa quitetayocolijtica huan amo aquen quinixtopehua cuac yejuan motatatautilíaj ihuantzin.
6 Pero ma titajtanican Dios ica ne yec tacuautamatilis, huan ma amo ticquejqueltajtanican san. Porín nochi neques ten quiquejqueltajtanij san, yejuan nojonques motamachiliscueptinemij san. Ica ya nojón neques ten motamachiliscueptinemij, yejuan nojonques tamatij queme yesquía in at den mar cuac in ejecat quiajocui ne at huan quitatamota seco huan seco.
7 Ne tagat ten amo tajtanis ca tacuautamatilis, yejua nojón ma amo quinemili que quiselis tensá queme quitajtanilis Dios.
8 Porín yec melau motamachiliscuecueptinemi ne tagat ten axcan quinequi se taman huan mosta ocsé taman. Yejua ne eliuistitinemi huan amo huelis quitoctilis se taixejecolis san ten cuali.

9 Huan in taneltocque ten amo teyi quipía de ricojyot, yejua ne ma mohuelita porín tacuautamati ihuan Dios huan Dios quihueyichihuas.
10 Pero in taneltocque rico ma mohuelita porín Dios quitalpantalía niricojyo. Porín nochi ne ricojyot panos san queme xochitzin san. Porín in xochit cueponi, huan xochiyohua, huan de ompa huaqui.

11 Huan cuac quisaqui in tonaltzin huan
tacahuantía, ijcuacón in xihuit huaquis huan
nixochiyo huetzis huan ijcón nochi tajtamis
nicualnescayo. Pues no ijcón in rico huan
niricojyo, nochi tantiyás san hasta tamis nochi
nitequihuan.

Dios techcahuilía ma ticmachilican tajyohuilis pero Dios amo techyoltilana ma timotajtacolmacacan

12 Míac paquilis quipía ne tocniu taneltocque
queman quixicos ya in tajyohuilis ten cualcui ni-
tacuautamatilis ihuan Cristo. Huan cuac yejua
quitamixicos ya ne tajyohuilis, ijcuacón yejua ne
quiselis ne tetayocolil de Dios queme yesquía se
corona. Huan ne tetayocolil yejua in yecnemilis
ten Totajtzin Dios moyectencahuac ya de quintay-
ocolis nochi neques ten quitasojtaj Dios.
13 Huan cuac acsame taneltocani quimachilíaj
que quinyoltilana in tajtacol, ma amo quijtocan
que Totajtzin Dios quinyoltilana ma motajtacol-
macacan. Namechilía ma amo ijcón ticnemilican
porín Dios amo quimachilía de que moyoltilana
ica in tajtacol. Huan Yejuatzin amo no acsame
quinyoltilana ma motajtacolmacacan.
14 Pero cuac in pitzotic tanejnequilis de yejua
san quiyoltilana in tocniu taneltocque huan
quicajcayahua, ijcuacón yejua san iselti huetzis
tech in tajtacol, porín ne pitzotic tanejnequilis
hualeutoc de yejua san.
15 Huan tech ne pitzotic tanejnequilis mochi-
huas in tajtacol. Huan cuac in tajtacol cuali mo-
tamichihuac ya, ijcuacón ompa eutehua ya ne
miquilis ten amo queman tamis.

16 Notasojicnihuan, amo ximocajcayahuacan
namejuan san.
17 Nochi in tetayocolil ten cuali huan ten
chipahuac, yejua ne Dios techtayocolía. Huan
nochi ne tetayocolil hualeutoc de ne ajco campa
yetica Totajtzin Dios ten quinchijchihuac in
tanexme den ne eluiyac. Huan Totajtzin Dios
amo motamachilispapatatinemi. Huan Dios amo
no mopapatinemi de quenín tequiti ijcón queme
mopapatatinemi in yecahuil cuac mohuicatinemi
in tonaltzin.
18 Yejuatzin ijcón quimonequiltij de que
techyancuicayolitij ya ica Nitajtoltzin ten yec
melau para ma ijcón tejuan tiyesque titayecanani
de nochi ten Yejuatzin quinyancuicayolitis oc.

In yecmelau taneltocalis

19 Ica ya nojón, notasojicnihuan, sejsé de name-
juan ximoijsihuilican para xicaquican in Taj-
toltzin de Dios. Pero xiyolicachiacan para xitajto-
can huan no xiyolicachiacan para xicualanican.
20 Porín ne tagat ten cualantinemi, yejua ne amo
hueli quichihuas ne chipahuac tachihualisme ten
quipactía Dios.
21 Ica ya nojón nochi namejuan xicmajpeutiy-
acan nochi in pitzotic nemilis huan amo xicau-
tiyacan que ma momiactili nochi tataman tachi-
hualis den amocuali. Huan ica ne yolyemanalis
ximoaxcatilican in Tajtoltzin ten Dios quitocac ya
tech namoyolijtic. Porín nojón Tajtoltzin quipía
chicahualis para cuali namechmaquixtis.
22 Huan xictacamatinemican nochi ten namech-
nextilía in Tajtoltzin de Dios; huan amo sayó xi-

caquican. Porín como sayó nanquicaquij san in Tajtoltzin de Dios huan amo nanquitacamatinemij, ijcuacón nanmocajcayahuaj san namejuan.

23 Huan cuac acsá quicaqui san in Tajtoltzin de Dios huan amo quitacamatinemi, ijcuacón yejua ne tamatinemi queme se tagat ten moixita tech se tescat.

24 Huan ne tagat quita quenín tamati, huan satepan queman yohui ya ocseco, ijcuacón niman quelcahuati de queniu moixitac.

25 Pero cuac in tocniu taneltocque momachitijtinemi ica in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón moneqquis ma amo quelcahua ne Tajtoltzin ten quicaquic. Ta, ma quitacamatinemi de ne chipactzin tanahuatil de Dios. Porín ne chipactzin Tajtoltzin de Dios cuali techtojtontinemi den tajtacol. Huan como in tocniu taneltocque quitacamatinemi in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón Totajtzin Dios quitiochiutinemis ne tocniu ica hueyi paquilis tech nochi nitequiu.

26 Huan como senme de namejuan quipialía taneltocalis de Dios pero amo quimati quenín moyecnenepilijmatis, ijcuacón yejua nojón sayó moyolcajcayahua san, huan nochi ne nitaneltocalis amo teyi cualtía.

27 Ma se quipía de ne taneltocalis ten chipahuac huan ne taneltocalis ten amo teyi ma tzojcuiltic iixpantzinco Totajtzin Dios. Huan se quipía ne chipahuac taneltocalis cuac se quinpalehuijtinemi in miccacahualme huan cuac se quinpalehuijtinemi in sihuacahualme ijcón queme yejuan tajyohuíaj. Huan no namechilía que ximoyecpiacan nanyolchipauque huan ma amo ihuan ximonelocan tech in pitzotic chihualisme de nican

talticpac.

2

Ma amo xitechichicotasojtacan

1 Nocnihuan, namejuan ten nantacuautamatij
ya ihuan Totecotzin Jesucristo den ne eluiyactz-
inco, monequi ma amo xitechichicotasojtacan.
2 Huan ma tiquixejecocan de nijín taman
tamachilis ijcuín: Ma tiquijtocan que se tonal
calaquis campa nanmosentilíaj se tocniu
taneltocque ten cuica anillo de oro huan cuali
taquentihuitz. Huan no calaquiqui ocsé tagat ten
amo cualtzin taquentihuitz ten semi cojcotoltic
ica ne itilmatzin.
3 Huan como namejuan sayó nanquipialíaj
mohuisyot ne naquen cachi cualtzin
taquentoc, ijcuacón amo xicnemilican que
semi cualtzin ya ten nanquichihuaj. Porín
amo cuali nanquichihuaj cuac namejuan cachi
nanquitasojtaj in rico huan amo nanquitasojtaj
se pobre. Namejuan nanquilíaj ne rico ijcuín:
“Ximosehuitzino, tejuatzin, nican campa cachi
tacualtzincan”. Huan de ompa nanquilíaj in tagat
ten semi pobre ten amo quipía cuali itaquen ijcuín:
“Tejua napón xijcato”, oso, “tejua, ximotali nican
talpan san”. ¿Xe nanmolíaj que semi cualtía ya
como ijcón nanquichihuaj? Pues amo.
4 Namejuan nantechichicotasojtaj namejuan
san. Ijcuacón nanmochihuaj ya de que no nan-
taixejecoani ya huan nanquipíaj nanmoyolijtic ne
amocuali taixejecolis.
5 Notasojicnihuan, xicaquican nijín: Totajtzin
Dios quinijitac ya que in taneltocani pobres den

nican talticpac ma no quipiacan semi hueyi intacuautamatilis. Huan Dios no quinaxcatilij in taneltocani pobres ne yec nemilis nachipa ten Yejuatzin moyectencahuac ya de quinmactilis nochi neques ten quitasojtaj.

6 Huan como Dios ijcón quichihuac ya, ¿queyé namejuan nanquinpinautíaj ne taneltocani pobres? Huan, ¿cox amo hueyi melau que ne ricojme namechcajcayahuaj san huan namechtajyohuiltíaj san? Pues quema. Huan, ¿cox amo no hueyi melau que ne ricojme namechtitilatzaj inixpan in hueyichihuani para namechteluilisque? Pues quema.

7 Huan, ¿cox amo no melau que ne ricojme yejuan cuijuicaltíaj ne chipactzin tocaytzin de Cristo? Pues, quema. Huan ica ne itocaytzin de Cristo in talticpacuani namechnotzaj queme nanitaneltocacahuan de Cristo.

8 Huan como melau nanquitacamatinemij ya in melahuac tanahuatil de Dios, ijcuacón xicchihuacan ijcón queme ijcuiliutoc tech in Tajcuilolamatzin ijcuín: “Xictasojta mocniu ijcón queme tejua timotasojta”. Huan como ijcón nanquichiutinemij, ijcuacón cuali yetoc.

9 Pero como nanquinchichicotasojtaj acsame, ijcuacón sayó nanmotajtacolmacaj san. Huan in tanahuatil de Dios yejua ne namechtenextía que namejuan nantajtacolejque.

10 Huan como acsame quiyolnemilíaj que quitacamatinemij ya nochi in tanahuatil de Dios, pero como amo quitacamatij senme san de ne tanahuatilme, ijcuacón yejuan nojonques motajtacolmacacque ya ica nochi in tanahuatilme

de Dios.
11 Porín Dios quijtoa ijcuín: “Amo xitasuapapatacan, huan amo no xitagapapatacan san”. Huan Dios no quijtoa ijcuín: “Amo xitemictican”. Huan como amo nanahuilnemij oc pero nantemictíaj, ijcuacón nanmotajtacolmacaj oc ica in tanahuatil de Dios.
12 Huan namejuan nannocnihuan, monequi ma xitajtocan huan ximohuiyacan queme cuali nantaneltocani porín Dios namechixcomacatiyás ica ne chipactzin tanahuatil. Huan ne tanahuatil cualcui huelilis para techtojtoma den totajtacol.
13 Huan neques ten amo teicnelíaj, yejuan nojonques Dios quinixcomacas pero amo ica teicnelilis oc. Huan neques ten teyolicnelíaj, yejuan nojonques ixnesitihue que yejuan yolchipauque ya itech ne tonal queman Dios quinixcomacas huan quintatzacuiltis in talticpacuani.

Nican tajtoa de ne tacuautamatilis huan in tachihualisme

14 Huan ma namechtajtolti ijcuín: Nocnihuan, ¿quenín huelis mopalehuis in taneltocque cuac sayó tacuautamati ihuan Dios tech niyolijtic huan amo teyi quichihuas ten cuali? Pues amo huelis. ¿Mangán huelis nitacuautamatilis quimaquixtis como amo yec tatacamati? Pues amo.
15 Ta, namejuan xiquixejecocan nijín tamachilis de se tocniu taneltocacque ten quipoloa itaquen oso in tacualis.
16 Huan tacán senme de namejuan nanquilisque ne pobre ijcuín: “Xiyó ca cuali, tocniu, huan ximototoniti huan xiixuitiu”. ¿Para toni cualtía nojón tajtolme tenica nanquinojnotzque ne pobre, como

amo nanquimactilíaj ne pobre tonica motaquentis?
17 Pues xicmatican que no ijcón mochihua ica
totacuautamatilis. Como amo monextía in to-
tacuautamatilis ica ne tapalehuilis ten ticchi-
huaj, ijcuacón totacuautamatilis mocahua majyá
se tensá ten amo teyi ipatiu.

18 Pero cuali huelis se tocniu nechtajtolcuepilis
ijcuín: "Tejua, ticpía in tacuautamatilis, pero ne-
jua nicchiutinemi ne tapalehuilis ten Dios qui-
monequiltía. Cuali yetoc. Pero tejua ten sayó
ticpía tacuautamatilis, ¿quenín tihuelis xinechnex-
tilis que ticpía moyolijtic ne hueyi tacuautamatilis
ihuan Cristo, como amo teyi ticchiutinemi ten
cuali? Pues amo tihuelis. Pero nejua cuali nim-
itznextilis notacuautamatilis ica por in cuali chi-
hualis ten nicchiutinemi".
19 ¿Xe tejua ticpía se tacuautamatilis ten majsi-
toc ya tenica huelis ticneltocas de que ongac sayó
se Dios? Pues cuali ticchihua. Pero no ijcón in
amocuali ejecame quineltocaj de que ongac sayó
se Dios. Ica ya nojón yejuan moucahuihuiyocaj
porín tatzacuiltilis inpan huetziquiu.

20 ¡Huan tejua tagat, ten amo tiyolmajsitoc, semi
titeicneltij! Xicajsicamati que cuac se tacuauta-
mati ihuan Dios huan amo quichihua ten cuali,
ijcuacón ne itacuautamatilis nenca san, majyá
tensá ten amo teyi ipatiu.
21 Huan cuali nanquimatij que Totajtzin Dios
quipohuac yolchipahuac Abraham, ne tohuejcau-
tat huan amo quitajtacolcuiltij oc porín, yejua
quitemactij hasta ca miquilis ne niconetzin Isaac.
22 Huan ica por itatacamatilis ten quichihuac

Abraham, namejuan nanquitztocque que ne itacuautamatilis Abraham monextijtinemic ica ne tatacamatilis ten quichihuac. Pues no ijcón ne itacuautamatilis Abraham momajxitij ica ne cuali tatacamatilis ten yejua quichihuaco.

23 Huan melau ijcón mochihuac queme ijcuiliutoc tech in Tajcuilolamatzin de Dios ijcuín: "Abraham tacuautamatic ihuan Dios; ica ya nojón Yejuatzin quipohuac Abraham yolchipahuac ica por ne itacuautamatilis huan amo quitajtacolcuiltij oc". Huan no Yejuatzin quitenehuac que in Abraham catca nitasojtzin de Dios.

24 Huan no xiquitacan san namejuan: Dios cuali quinpohuac yolchipauque in tocnihuan taneltocani huan amo quintajtacolcuiltij oc porín ne tatacamatilis ten yejuan quichiutinemij. Huan Dios amo quinyolchipaucapohuac taneltocani sayó porín yejuan tacuautamatij huan amo teyi ica tatacamatinemij.

25 Huan no ijcón mochihuac ihuan in Rahab, yejua se sihuat ahuilnenque. Huan Rahab quinselij para quinpalehuij nochi in tanojnotzani de Israel. Huan yejua quintitanic tech ocsé ojti campa maquisque. Huan ijcón Dios quipohuac in Rahab yolchipahuac huan amo quitajtacolcuiltij oc, porín yejua tacuautamatic ihuan Dios huan no quitacamatic.

26 Ica ya nojón namechilía que ijcón queme se inacayo miquet san cuac amo quipía oc niijiyo, no ijcón se itacuautamatilis amo teyi ipatiu como amo quinextijtinemi itacuautamatilis ica ne cuali tatacamatilis.

3

Nican tajtoa de tonenepil

1 Nocnihuan, ma amo miacque de namejuan
ximoijsihuilican de nanmochihuasque
nantamachtiani den Tajtoltzin de Dios. Porín
xicmatican que tejuan ten titamachtíaj, tejuan
ticselisque cachi chicahuac in taixcomacalis nepa
iixpantzinco Dios.
2 Porín tinochin timotajtacolmacaj ica míac tata-
man. Huan como acsá amo motajtacolmaca ica
itajtolis, ijcuacón ne tagat yec yolmajsitoc ya, huan
ne tagat no cuali quimati quenín para motzacuilis
ica nochi ne tanejnequilis den ninacayo.
3 Xiquitacan, tejuan tiquintentalilíaj in caba-
llojme ne tatilanaloni para ma ijcón yejuan tech-
tacamatican, huan ijcón cuali ica ticuicaj campa
tejuan ticnequisque ne tapialme.
4 Huan no ijcón xiquitacan ne hueyi barco,
masqui huejueyi ne barcos huan hueli nejnemij
aixco ica chicahuac ejecat. Pero ne tayecanani ten
quihuicatocque in barco, yejuan nojonques cuali
hueli quicuecuepaj campa yejuan quinequij ica se
tzictzin cuoutzin ten quilía timón.
5 Huan no ijcón quichihua in tonenepil ten
ticpíaj. Masqui tonenepil tziquitzin san nacat tech
nochi tonacayo, pero ica tonenepil timohueyichi-
huaj ica tensá huejueyi tataman tacajcayaucataj-
tol. Xiquitacan, tocnihuan, ica se tzictzin tit, cuali
huelis se quixotaltía se hueyi cuouyo.
6 Huan in tonenepil queme yesquía se tit ten
taxotaltía. Huan no ijcón in tonenepil queme
yesquía se cocolis de tajtacol ten tequititinemi

tech tonacayo. Huan no ijcón tonenepil quimajmahua ica tajtacol nochi tonacayo. Huan no ijcón in tonenepil cualxotaltiti de ne mictan. Ica ya nojón tonejnepil quixotaltía ica pitzotic chihualisme nochi ten Dios quichihuac nican talticpac.

7 Huan ijcón in tagat cuali hueli quinmaxojcuiltía den míac tataman ocuilinme, queme in tecuanime huan in tototzitzin, huan in cohuame, huan in aocuilinme. Huan nochi nijinques in tagat cuali hueli quinmaxojcuiltía.

8 Pero amo ongac nión se tagat ten cuali hueli quimaxojcuiltía ninenepil. Porín tonenepil semi pitzotic huan amo motemaca de que ma quitzacuilican. Nijín tonenepil temitoc ya de míac tataman pajuilis tenica temictía.

9 Huan ica ne mismo tonenepil no ica ticueyichihuaj Totajtzin Dios huan ica yejua no tiquintejtelchihuaj in taca. Huan Dios quinchijchihuac in taca que ma yejuan tamati ijcón queme Yejuatzin.

10 Huan tech iten quisaj ne nemohuisyot huan no ne tatelchihualis. Nocnihuan, amo ijcón technamiqui ma titajtocan oc.

11 Huan campa mextoc at, ¿mangán no ompa quistoc in chipahuac at huan in chichic at? Pues amo huelis.

12 Nocnihuan, ¿mangán no in higoscuohuit no cuali quitemaca in nochme? oso, ¿mangán no in uvascuohuit no cuali quitemaca higos? Pues amo huelis. Huan no ijcón ne campa mextoc in at, amo no hueli ma quistos seco san in istachichicat huan in yec at.

Nican tajtoa de ne yecmelau tamachilis

13 ¿Catiyejua de namejuan yesqui cuatamatoc
huan no yolmajsitoc? Yejua ne ten cuatamatoc
huan yolmajsitoc, yejua ne monequi ma quinexti
ne icualitamachilis ica ichipaucanemilis. Huan
no monequi ma quinexti ne yolyemanalis ten
cualcui in cuali taixejecolis.
14 Pero como namejuan no nanquipíaj in ne-
jxicolot tenica namechyolpexontía, ijcuacón nan-
quimohuispoloaj in Tajtoltzin de Dios. Huan
como nanquichiutinemij sayó ten cuali para ica
nanmotatanilisque san, ijcuacón sayó nanmo-
hueyichihuaj san ica míac tataman tamachilisme.
Huan ijcón sayó nanxolopijtitinemij huan ijcón
nanquitaatíaj in cuali Tajtoltzin de Dios.
15 Huan ijcón ne taman taixejecolis tenica se mo-
hueyinectinemis, yejua ne amo hualeutoc de Dios.
Ta, yejua ne se taixejecolis de pohui nican taltic-
pac san. Yejua ne taixejecolis hualehua imaco den
talticpacuani san, huan yejua ne se taixejecolis
den amocuali Satanás.
16 Huan ijcón campa ongac ne nejxicolot no
ompa ongac ne mohueyinecayot, huan no ompa
tapehualtijtinemij huan quichiutinemij ca míac
tataman pitzotic chihualisme.
17 Pero neques ten quipíaj in tamachilis ten
hualeutoc de Dios, yejuan nojonques achto
quitenextilijtinemij ninchipaucanemilis. Huan
de ompa yejuan teyoltalíaj, huan teyecnojnotzaj
porín yejuan yolcualime ya. Huan yejuan
yolyemanque ya huan quichihuaj ten cuali.
Huan yejuan tajtoaj sayó ica ten melau huan
amo tecajcayahuaj.
18 Huan nochi neques ten tequititinemij para

ma ongac ne neyolsehuilis ihuan Dios, yejuan nojonques yoltinemij tech ne yolsehuilis ihuan Totajtzin Dios. Huan no quichiutinemij ma in talticpacuani ma quipiacan se yolchipahualis.

4

Ma amo tictasojtacan in talticpacnemilis

1 Huan, ¿can hualehua in tanemililis ten namechchihualtía que nanmotehuíaj huan nanmopehualtijtinemij? Ne tehuilis hualeutoc tech namotanejnequilis ten amo cuali ne ten namechcuejmolojtoc itech namoyolijtic.

2 Huan namejuan tensá nanquixelehuíaj, pero como amo huel nanquipiasque, ijcón nantemictíaj. Huan namejuan majyá nanxotatocque tech namoyolijtic ica ne nejxicolot. Pero como amo hueli nancajsij ten nanquitemoaj, ijcuacón nanpehuaj ya nanmotajtoltehuíaj namejuan san hasta nanmotehuijtinemij se huan ocsé. Huan ijcón namejuan amo queman nanquipiasque ten nanquinectocque porín amo nanquiyectajtanilíaj Dios.

3 Huan cuac namejuan nanquitajtanilíaj Dios tensá, ijcuacón amo teyi huelis nanquiselisque porín sayó nanquitajtanilíaj ica tacajcayahualis. Huan amo nanquiselisque ne ten nanquitajtanilisque Dios porín sayó nanquinequij tensá para nanquitajtamisque san tech in ahuilnemilis.

4 Xicaquican, namejuan ten amo nantacuautamatcataca. Nicnequi cuali xicmatican que neques ten quitasojtaj in tajtacolnemilis den nican talticpac, pues yejuan nojonques motacualantalilíaj

ihuan Dios. Ica ya nojón nochi neques ten quinequisque quitasojtasque in tajtacolnemilis den nican talticpac, yejuan nojonques san ninselti san motacualantalilíaj ihuan Dios.

5 Huan xicmatican, namejuan, que in Tajcuilolamatzin de Dios amo nenca san tajtoa ijcuín: “In Yecticatzin Espíritu ten Dios quitalij tech toyolijtic, Yejuatzin ne quiyolnejnequi ica ne hueyi ichicaucayo que ma tictasojtacan Totajtzin Dios”.

6 Huan Yejuatzin cachi techpalehuía ica ne hueyi iteicnelilis. Ica ya nojón quijtoa in Tajcuilolamatzin ijcuín: “Dios quinixtzacuilis nochi neques ten mohuejueyichihuasnequij. Huan Dios quinpalehuía nochi neques ten yolyemancanemij”.

7 Ica ya nojón ximotemactican ihuan Dios. Huan no xiquixtopehuacan in amocuali Satanás huan ijcón yejua namechtapatahuilis.

8 Ximotoquican ihuan Dios huan Yejuatzin no motoquis namohuan. Huan ijcón queme nochi namejuan nantajtacolejque, no ijcón monequi xicchipahuacan nanmomahuan de namotajtacol. Huan no ximoyolchijchipahuacan namejuan. Porín amo huelis nanquisenchihuasque nijín omen tamachilis de que nanquitasojtasque Dios huan no nanquitasojtatinemisque in tajtacolnemilis de nican talticpac.

9 Ximoyolcococan huan xichocacan huan ximoyoltequipachocan porín nantajtacolejque. Huan namohuetzquis ma mocuepa choquilis; huan namopaquilis ma mocuepa ne tequipacholis.

10 Ximoyolyemanican huan ximoixpilocan

iixpantzinco Totecotzin huan Yejuatzin namechueyichihuas senteixteno.

Ma amo tiquinixcomacacan in tocnihuan taneltocani

11 Nocnihuan, amo ximoijitojtinemican se huan ocsé porín nochi neques ten quijitojtinemij ninicniu huan no quinixcomacatinemij ninicniu, yejuan nojonques quijitoaj huan quixcomacaj in tanahuatil de Dios. Huan como tejuan tiquixcomacaj in tanahuatil de Dios, ijcuacón tejuan timochihuaj ya titaixejecoani huan ijcón amo tictacamatij oc in tanahuatil de Dios.

12 Porín sayó setzin san ongac Dios ten techtemactilía in Tajtoltzin de Dios huan no Yejuatzin in Taixejecojque. Huan ne Taixejecojque Yejuatzin ne in Totajtzin Dios ten cuali temaquixtía huan no quipía huelilis para teixpolos. Pero tejua, ¿aconi tejua para ma no tiquixcomacas ocsé tocniu taneltocacque?

Amo ximohueyichihuacan ica ten nanquichihuasque tech namoyalis

13 Huan xicaquican namejuan ten nanquijtoa ijcuín: “Que axcan oso mosta tejuan tiyasque nepa xolalpan huan ompa tiyetosque nochi se xihuit, huan ompa titanamacasque huan titacohuasque para ijcón timotatanilisque”.

14 Pero namejuan amo nanquimatij toni mochihuas mosta. ¿Huan toni ipatiu namonemilis? Pues namonemilis yejua se sayó queme yesquía se mixuac san ten monextía se tepitzin san huan ocsepa niman polihui.

15 Pero namejuan monequi nanquijtosque
ijcuín: “Como in Totecotzin quimonequiltía,
ijcuacón tinemisque oc huan ticchihuasque oc
nijín chihualis oso yejua ne”.
16 Pero namejuan elihuis san nantajtoaj
huan nanmohueyinectinemij. Huan nochi ne
mohueyinequilis, yejua nojón hualehua den
amocuali Satanás.
17 Huan tejua como ticmati queniu ticchihuas
tensá ten cuali huan como amo ticchihua, ijcuacón
tejua timotajtacolmaca ojcachi oc.

5

Nican tajtoa de queniu Dios quinnejmachtilía in ricojme

1 ¡Axcan xicaquican, namejuan den nanricojme!
Xichocacan huan ximoucatzajtzican porín tajy-
ohuilis de Dios namopan ejcotoc ya.
2 Huan namejuan namoricojyo ten nanquipíaj,
yejua ne palantoc ya; huan namotaquenuan
ocuilmimalotoc ya.
3 Huan namoóro huan namoplata istacapalan-
toc ya. Huan ijcón in poxcahuilis de namor-
icojyo, yejua ne namechtenextis que nantajta-
colejque iixtenojtzinco Dios. Huan ne poxc-
ahuilis den namotomin, yejua ne quicuacuajtiyás
namonacayo queme yesquía tit. Huan semi
míac tomin nanquinechicojque ya tenica nan-
molíaj que nanmopalehuijtinemisque tech nojón
tonalme queman tantiyás ya namotalticpacne-
milis. Pero namotech huetziquiu ne ixcomacalis
de Dios.

4 Porín namejuan nanricojme nanquincajcayauque namotequiticahuan. Huan amo nanquinmactilíaj nintaxtahuil in tequitini ten namechtapixquilijque ya. Huan ne taxtahuil ten amo nanquintemactilijque, yejua ne namechtepotztoquilisque huan namechixcomacasque ica. Huan ijcón in Tayecanque den in ángeles quicactoc ne neteluililis den namotequiticahuan porín nanquincajcayauque ya.
5 Huan nican talticpac namejuan nanricojme nanquichiutinemij nochi ten nanquinequij huan no nanquichiutinemij sayó queme nancuelitaj. Huan no nanmotomauque queme yesquía tapialme, huan axcan ejcojtoc ya tonal de tamictilis.
6 Huan namejuan nanquintatzacuiltijque huan nanquinmictijque ne taneltocani ten yolchipauque huan Yejuatzin amo namechtzajtzacuilía.

Taxicolis huan ne tatatautilis

7 Ica ya nojón, nocnihuan, namechilía xitaxicocan ica ne míac tataman tajyohuilis huan xiyolicachiacan ne tonal queman mohualuicas in Totecotzin Jesucristo. In taca den tayuntajuíaj, yejuan no quipíaj paciencia para quiyolicachíaj in tonalme hasta queman ejcos in quiohuit ten achtopa hualas huan no quiyolicachíaj ma ejco in quiohuit ten satepan hualas. Huan ijcón yejuan cuali quiselisque ne tasojtaquilot.
8 No ijcón namejuan no xicpiacan hueyi paciencia ica in Tajtoltzin de Dios, huan xiyolicachiyacan. Huan amo ximoyolquequepacan de namo-

tacuautamatilis porín Totajtzin amo huejcahuas
oc huan mohualuicas nican talticpac.
9 Nocnihuan, amo ximoteteluilijtinemican se
huan ocsé para ma amo Dios namechtatzacuilti.
Xiquitacan san que to Dios Yejuatzin in Taix-
ejecocque huan Yejuatzin yetica ya calteno ya
namechchixtoc.
10 Nocnihuan, xicchihuacan ijcón queme
quichiuque ne huejcautanojnotzani. Yejuan
tajyohuiayaj huan taxicoaya ica in tajyohuilis
porín yejuan tanojnotzque itencopa in Totecotzin.
11 Xiquitacan san porín tejuan tiquinpohuaj
queme tatiochihualme de Dios neques ten taxi-
coaj ica in tajyohuilis. ¿Xe namejuan amo queman
nancaquinij quenín in Job taxicoj huan amo que-
man tasematic? Huan ijcón nanquitacque ya de
quenín quimonequiltij Dios para quipalehuij Job
porín Yejuatzin semi teyolicnelía huan teyoltaso-
jta.
12 Pero ojcachi oc namechilía namejuan, nota-
sojicnihuan, ma amo xitajtocan ijcuín: “Quitztica
Dios”, huan amo no xiquijtocan: “Quitztoc ica ocsé
taman oc”. Ta, cuac namejuan nanquinequij nan-
quijtosque: “Quema”, sayó xiquijtocan: “Quema”.
Huan cuac nanquinequij nanquijtosque: “Amo”,
sayó xiquijtocan: “Amo”.

Ijcón xicchihuacan para ma amo Dios namechixcomaca

13 ¿Xe acsame tocniu tajyohuijtoc? Pues, como
acsá tajyohuijtoc, ijcuacón sayó xicchihuacan ne
tatatautilis ihuan Dios. Huan, ¿xe no acsá de
namejuan yolpactoc? Pues como acsá yolpactoc,
ijcuacón ma quimohuistiliti Dios ica himnos.

14 Huan, ¿xe no acsá de namejuan mococoa?
Pues como acsá mococoa, ijcuacón ma quinnotza-
can in huehuentzitzin den taneltocani huan ma
yejuan quitatatautilican Dios, huan ma quiojxil-
ican in cocoxque in aceite ica in chicahualis ten
itocaytzin den Totecotzin Jesucristo.
15 Huan xicmatican que cuac acsá quitatatau-
tilía Dios ica ne yec tacuautamatilis, ijcuacón ne
cocoxque nenquentis huan quiajocuis in Tote-
cotzin. Huan tacán ne cocoxque motajtacolmacac
tech niyalis, ijcuacón Yejuatzin quitapojpoluis.
16 Ica ya nojón, ximotapohuican de namotaj-
tacoluan se huan ocsé ne taneltocani huan xi-
motatatautilican se huan ocsé para ijcón nanpa-
jtisque. Se tagat ten yolcuali, yejua ne cuali hueli
quichihuas míac ica por ne nitatatautilis ihuan
Dios.
17 In Elías se huejcautanahuatijque de Dios huan
no catca se tagat ten quipiaya nemilis queme
tejuan. Huan yejua ne Elías semi motatatautili-
aya ihuan Dios para ma amo quiohuisquía; huan
melau ijcón mochihuac. Amo quiohuic nican
talticpac eyi xihuit huan chicuasen metzti.
18 Huan ijcón ocsepa Elías motatatautilij ihuan
Dios. Huan ijcón Totajtzin Dios cualtitanic in quio-
huit huan ocsepa motachihuac nican talticpac.

19 Nocnihuan, tacán acsame de namoicnihuan
taneltocani mochicocahua tech in Tajtoltzin de
Dios, monequi acsá de namejuan xiquinili ne toc-
nihuan de que ma mocuepacan oc, ma quicahua-
can nintajtacoluan.
20 Huan xicmatican que ne naquen quinual-
cuepas in tajtacolejque itech ne nintajtacoloj-

pan, yejua ne quinmaquixtía in tajtacolejque den miquilis, huan ijcón Dios quintapojpoluis nochi den nintajtacoluan.

In cuali tajtoltzin de Dios
New Testament in Nahuatl, Highland Puebla
(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Highland Puebla

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4